

Europeiska unionens officiella tidning

C 117



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

26 maj 2009

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 117/01

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration – (Ärende COMP/M.5504 – Bridgepoint Capital Group/Hermes Private Equity Directs) ⁽¹⁾ 1

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 117/02

Eurons växelkurs 2

SV

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Kommissionen

2009/C 117/03	Tillkännagivande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (<i>Tillkännagivande av en ansökan om exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform kallat "Forcelles -tillståndet"</i>) ⁽¹⁾ 3
2009/C 117/04	Tillkännagivande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (<i>Tillkännagivande av en ansökan om tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform kallat "Permis de l'Ourcq"</i>) ⁽¹⁾ 5
2009/C 117/05	Förhandsanmälan av en koncentration – (Ärende COMP/M.5534 – Access/PCH/LBI) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾ 7

Rättelser

2009/C 117/06	Rättelse till förteckning över naturliga mineralvatten som erkänts av Medlemsstaterna (<i>EUT C 54 av den 7.3.2009</i>) 8
---------------	---



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5504 – Bridgepoint Capital Group/Hermes Private Equity Directs)****(Text av betydelse för EES)****(2009/C 117/01)**

Kommissionen beslutade den 11 maj 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt:

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32009M5504. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

25 maj 2009

(2009/C 117/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4010	AUD	australisk dollar	1,7924
JPY	japansk yen	133,22	CAD	kanadensisk dollar	1,5777
DKK	dansk krona	7,4463	HKD	Hongkongdollar	10,8595
GBP	pund sterling	0,88030	NZD	nyzeeländsk dollar	2,2652
SEK	svensk krona	10,4720	SGD	singaporiensk dollar	2,0251
CHF	schweizisk franc	1,5178	KRW	sydkoreansk won	1 743,90
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,6640
NOK	norsk krona	8,8620	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,5601
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2929
CZK	tjeckisk koruna	26,683	IDR	indonesisk rupiah	14 286,69
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,8881
HUF	ungersk forint	280,60	PHP	filippinsk peso	65,674
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	43,4875
LVL	lettisk lats	0,7090	THB	thailändsk baht	48,170
PLN	polsk zloty	4,4140	BRL	brasiliansk real	2,8322
RON	rumänsk leu	4,1710	MXN	mexikansk peso	18,4372
TRY	turkisk lira	2,1672	INR	indisk rupie	66,2740

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Tillkännagivande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten ⁽¹⁾

(Tillkännagivande av en ansökan om exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform kallat "Forcelles -tillståndet")

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 117/03)

Den 3 juli 2008 lämnade företaget Terre, med huvudkontor på 14, route de Beaugency, 41220 La Ferté-Saint-Cyr (Frankrike) in en ansökan om exklusivt tillstånd under tre år för prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform ("Forcelles -tillståndet") i ett ca 20 kvadratkilometer stort område som delvis ligger i det franska departementet Meurthe-et-Moselle.

Tillståndet avser ett område som begränsas av meridianer och parallellcirklar mellan de hörnpunkter som bestäms av nedanstående geografiska koordinater angivna i goner. Som nollmeridian räknas Parisermeridianen.

Punkter	Longitud	Latitud
A	4,14 gon Ö	53,85 gon N
B	4,20 gon Ö	53,85 gon N
C	4,20 gon Ö	53,81 gon N
D	4,12 gon Ö	53,81 gon N
E	4,12 gon Ö	53,84 gon N
F	4,14 gon Ö	53,84 gon N

Inlämning av ansökan och tilldelningskriterier

Det företag som har lämnat in den ursprungliga ansökan samt de företag som lämnar in konkurrerande ansökningar ska visa att de uppfyller villkoren i artiklarna 4–5 i dekretet nr. 2006-648 av den 2 juni 2006 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

Intresserade företag kan lämna in en konkurrerande ansökan inom 90 dagar räknat från offentliggörandet av detta tillkännagivande. Ansökan ska göras i enlighet med de bestämmelser som anges i tillkännagivandet om ansökningsförfarande för gruvdriftslicenser för kolväten i Frankrike, som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 374 av den 30 december 1994, s. 11. Bestämmelserna antogs genom dekret nr 2006-648 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring. Konkurrerande ansökningar ska skickas till ministern med ansvar för gruvor på den adress som anges nedan.

(¹) EGT L 164, 30 6 1994, s. 3.

Besluten avseende den ursprungliga ansökan och konkurrerande ansökningar kommer att fattas på grundval av de kriterier för tilldelning av gruvlicenser som anges i artikel 6 i nämnda dekret och ska fattas senast den 13 augusti 2010.

Villkor och krav för att bedriva verksamhet och upphöra med den

De sökande hänvisas till artikel 79 och 79.1 i gruvlagen och till dekret nr. 2006-649 av den 2 juni 2006 om gruvdrift, underjordisk lagring samt om tillsyn av sådan verksamhet (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

Kompletterande information kan erhållas från Ministère de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables (direction générale de l'énergie et du climat, direction de l'énergie, bureau exploration et production des hydrocarbures), 41, boulevard Vincent Auriol, 75703 Paris Cedex 13, FRANCE (tfn. +33 144972302, fax: +33 153941440).

Ovannämnda bestämmelser i lagar och andra författningar är tillgängliga på följande webbadress Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Tillkännagivande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten ⁽¹⁾

(Tillkännagivande av en ansökan om tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform kallat "Permis de l'Ourcq")

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 117/04)

Den 31 maj 2008 lämnade företaget Galli Coz, med huvudkontor på 50 rue du Midi, 94300 Vincennes, Frankrike, in en ansökan om tillstånd under 5 år för prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform ("Permis de l'Ourcq") i ett ca 1 444 kvadratkilometer stort område som delvis ligger i det franska departementet l'Aisne.

Tillståndet avser ett område som begränsas av meridianer och parallellcirklar mellan de hörnpunkter som bestäms av nedanstående geografiska koordinater angivna i goner (NTF, Parisermeridianen).

Punkter	Longitud	Latitud
A	1,50 gon Ö	55,00 gon N
B	1,00 gon Ö	55,00 gon N
C	1,00 gon Ö	54,90 gon N
D	0,90 gon Ö	54,90 gon N
E	0,90 gon Ö	54,70 gon N
F	1,00 gon Ö	54,70 gon N
G	1,00 gon Ö	54,50 gon N
H	1,30 gon Ö	54,50 gon N
I	1,30 gon Ö	54,60 gon N
J	1,40 gon Ö	54,60 gon N
K	1,40 gon Ö	54,90 gon N
L	1,50 gon Ö	54,90 gon N

Inlämning av ansökan och tilldelningskriterier

Det företag som har lämnat in den ursprungliga ansökan samt de företag som lämnar in konkurrerande ansökningar ska visa att de uppfyller villkoren i artiklarna 4–5 i dekretet nr 2006-648 av den 2 juni 2006 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

Intresserade företag kan lämna in en konkurrerande ansökan inom 90 dagar räknat från offentliggörandet av detta tillkännagivande. Ansökan ska göras i enlighet med de bestämmelser som anges i tillkännagivandet om ansökningsförfarande för gruvdriftslicenser för kolväten i Frankrike, som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 374 av den 30 december 1994, s. 11. Bestämmelserna antogs genom dekret nr 2006-648 om gruvdriftslicenser och licenser för underjordisk lagring. Konkurrerande ansökningar ska skickas till ministern med ansvar för gruvor på den adress som anges nedan.

Besluten avseende den ursprungliga ansökan och konkurrerande ansökningar kommer att fattas på grundval av de kriterier för tilldelning av gruvlicenser som anges i artikel 6 i nämnda dekret och ska fattas senast den 2 juni 2010.

⁽¹⁾ EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

Villkor och krav för att bedriva verksamhet och upphöra med den

De sökande hänvisas till artikel 79 och 79.1 i gruvlagen och till dekret nr 2006-649 av den 2 juni 2006 om gruvdrift, underjordisk lagring samt om tillsyn av sådan verksamhet (*Journal officiel de la République française* av den 3 juni 2006).

Kompletterande information kan erhållas från Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire (Direction générale de l'énergie et climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et des nouveaux produits énergétiques bureau exploration production des hydrocarbures), 41, boulevard Vincent Auriol, 75703 Paris Cedex 13 FRANCE (tfn. +33 144972302, fax: +33 153941440).

Ovannämnda bestämmelser i lagar och andra författningar är tillgängliga på följande webbadress Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.5534 – Access/PCH/LBI)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 117/05)

1. Kommissionen mottog den 11 maj 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Access industries group (Access, Förenta staterna) och ProChemie Holding Limited (PCH, Jersey), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar gemensam kontroll över företaget LyondellBasell Industries AF S.C.A; (LBI, Luxemburg) genom förvärv av aktier i ett nyskapat företag som utgör ett gemensamt företag.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Access: Olja, petrokemikalier, kol, aluminium, kraft och fastigheter,
- PCH: i) vapensystem, försvars- och säkerhetsprodukter, ii) tillverkning och försäljning av gräsklippare, trädgårdsredskap, produkter för skötsel av gräsmattor samt iii) drift av och handel med affärsflygplan,
- LBI: Tillverkare och försäljare av polymerer, bränslen och kemikalier.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 2 2964301 eller 2967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5534 – Access/PCH/LBI, till

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

RÄTTELSE

Rättelse till förteckning över naturliga mineralvatten som erkänts av Medlemsstaterna

(Europeiska unionens officiella tidning C 54 av den 7 mars 2009)

(2009/C 117/06)

I förteckningen över naturliga mineralvatten som erkänts av Spanien ska det:

på sidan 31:

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Agua de Beteta	Fuente de Arca	Beteta (Cuenca)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Agua de Beteta	Fuente del Arca	Beteta (Cuenca)"

på sidan 32:

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Bezoya	La Becea	Ortigosa del Monte (Segovia)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Bezoya	Bezoya	Ortigosa del Monte (Segovia)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
El Cañar	Manantial Cañar 2	Jaraba (Zaragoza)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
El Cañar	Cañar 2	Jaraba (Zaragoza)"

på sidan 33:

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Font Vella	Sacalm	Sant Hilari de Sacalm (Girona)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Font Vella	Font Sacalm	Sant Hilari Sacalm (Girona)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Font Vella Sigüenza	Sigüenza	Moratilla de Henares (Guadalajara)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Font Vella Sigüenza	Siguënza	Sigüenza (Guadalajara)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fontdor	Fontdor	Sant Hilari de Sacalm (Girona)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fontdor	Fontdor	Sant Hilari Sacalm (Girona)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fontemilla	Fontemilla	Moratilla de Henares (Guadalajara)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fontemilla	Fontemilla	Sigüenza (Guadalajara)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuente Frank	Finca Casa Gallur-El Angosto	Caudete (Albacete)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuente Frank	El Angosto	Caudete (Albacete)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuente Madre	Los Chorchalejos	Los Navalmorales (Toledo)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuente Madre	Fuente Madre	Los Navalmorales (Toledo)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuentecilla	Paraje Fuente del Fraile	Tarazona de la Mancha (Albacete)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Fuentecilla	Fuente del Fraile	Tarazona de la Mancha (Albacete)"

på sidan 34:

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Pineo	Pineo	Estimariu (Lleida)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Pineo	Pineo	Estamariu (Lleida)"

på sidan 35:

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Valtorre	Finca La Torre	Belvis de la Jara (Toledo)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Valtorre	Valtorre	Belvis de la Jara (Toledo)"

i stället för:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Vilajuïga	Vilajuïga	Vilajuïga (Girona)"

vara:

"Varudeklaration	Källans namn	Utvinningsplats
Vilajuïga	Vilajuïga	Vilajuïga (Girona)"

Det naturliga mineralvattnet "Zambra" ska utgå från förteckningen över naturliga mineralvatten som erkänts av Spanien.

PRENUMERATIONSPRISER 2009 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 000 euro per år (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	100 euro per månad (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	700 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	70 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	400 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	40 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	500 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	360 euro per år (= 30 euro per månad)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

(*) Lösnummerpris: 1–32 sidor: 6 euro
33–64 sidor: 12 euro
Mer än 64 sidor: Priset varierar

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Publikationsbyrån ger ut publikationer för försäljning som kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>